Introducción a LyX
o
Cómo usar esta documentación

por John Weiss y el Equipo de LyX
traducción al castellano: Sergio G. Reus

Marzo de 1999

1 Navegando por la documentación

¡Bienvenido a LyX!

Para responder más fácilmente a tus preguntas y describir todas las características de LyX, la documentación ha sido dividida en varios ficheros. Cada uno tiene un propósito concreto, como se verá más adelante. Sin embargo, antes de que te topes con alguno de estos ficheros, deberías leer éste en primer lugar, ya que contiene mucha información y comentarios útiles que te pueden ahorrar tiempo.

¡¡¡¡ATENCIÓN!!!!! ¡¡¡¡ATENCIÓN!!!!! ¡¡¡¡ATENCIÓN!!!!
¡Peligro, Will Robinson, Peligro![1]

Aunque LyX está ya en su versión 1.0 (o mayor), parte de la documentación puede estar incompleta o desfasada. Como el resto de LyX, los manuales son trabajo de un grupo de voluntarios que tienen "verdaderos trabajos", familias, platos que fregar, cestos del gato que limpiar, etc, etc, etc. Hacemos el mayor esfuerzo posible por mantener los manuales en buena forma, pero no siempre podemos lograrlo. (Si quieres ayudar, asegúrate de leer la sección 4, además del resto del documento).

También puedes hacernos otro favor: si cualquer cosa de estos manuales te parece confusa, poco clara o errónea, ¡no dudes en hacérnoslo saber! Puedes ponerte en contacto con los actuales encargados de mantener la documentación escribiendo a `lyxdoc@lyx.org`.

2 El formato de los manuales

Algunos de vosotros habreis impreso el manual (o manuales). Otros podeis estar leyéndolos "en pantalla", desde LyX. Existen algunas diferencias entre la versión impresa y el fichero LyX. En primer lugar, el título está simplemente al principio del documento y no separado del resto (en la primera página) como

[1] Referencia a una antigua teleserie norteamericana, "Perdidos en el espacio", donde un robot avisaba siempre a su dueño de esta manera en situaciones de peligro. (N. del T.)

en algunas de las versiones impresas. Ni las notas a pie de página ni el índice se encuentran visibles. Existe una opción de menú para poder ver el índice. Para ello elige Índice general en el menú Edición. Para acceder a una nota a pie de página, que aparece de esta forma,[2] pulsa el botón izquierdo del ratón estando sobre ella.

Ahora que hemos aclarado algunas de las diferencias entre las versiones impresas y en pantalla de este fichero, podemos empezar con el formato de este documento. De vez en cuando encontrarás cosas en diferentes fuentes de letra:

- *El estilo resaltado* se usa para énfasis en general, razonamientos genéricos, títulos de libros, secciones de otros manuales, y notas de los autores.
- `La fuente máquina de escribir` se usa para programas y nombres de fichero, código LaTeX, y código y funciones de LyX.
- La fuente Sans Serif se usa para menús, botones, o nombres de menús emergentes, así como nombres y combinaciones de teclas.
- EL ESTILO NOMBRE se usa para nombres propios de personas.

Respecto a las teclas y sus combinaciones, probablemente serás enviado a la sección *Combinaciones de teclas asociadas* del "*Manual de referencia*" (fichero `Reference.lyx`). Cuando necesitemos hacer referencia a asociaciones de teclas, usaremos la siguiente convención:

- "C-" indica la tecla Control.
- "S-" indica la tecla Shift.
- "M-" indica la tecla Meta, que en la mayoría de los teclados será la tecla Alt.
- "F1" ... "F12" serán las teclas de función.
- "Esc" será la tecla de escape.
- "Izquierda" "Derecha" "Arriba" "Abajo": autoexplicativas (también llamadas teclas de dirección o cursores).
- "Insertar" "Suprimir" "Inicio" "Fin" "Página Arriba" "Página Abajo": serán las 6 teclas que aparecen sobre los cursores en la mayoría de los teclados de PC. "Página Arriba" y "Página Abajo" son llamadas "Prior" y "Next" en algunos teclados.
- Retorno de carro e Intro se refieren ambas a la misma tecla. Algunos teclados la etiquetan como "Return," otros como "Enter," incluso algunos tienen dos teclas. LyX trata a todas como la misma tecla, así que usaremos Retorno de carro e Intro indistintamente.

También te encontrarás de tanto en tanto con "(Ver *'Manual de referencia'*)". Hemos listado las asociaciones de teclas por defecto posibles para cada función en su correspondiente entrada en el *"Manual de referencia"*, así que busca también allí.

[2] ¡Hola!

3 Los manuales

La siguiente lista describe el contenido de cada uno de los ficheros de la documentación:

Introducción
: Este fichero.

Tutorial
: Si eres nuevo usando LyX, y nunca antes has usado ni oído hablar de LaTeX, entonces debes empezar aquí. Si ya *has* usado LaTeX, deberías leer aún así la sección "LyX para usuarios de LaTeX" (y hojear el resto del documento no te haría daño).

Guía del Usuario
: La documentación principal. Intentaremos cubrir aquí la mayor parte de las opciones y características básicas de LyX. El manual principal asume que ya tienes algunos conocimientos de LaTeX, o que has leído el *Tutorial*.

Características Extendidas
: Ampliación de la Guía del Usuario. Documenta los formatos adicionales y características de edición de propósito específico, incluyendo algunos trucos de expertos en LaTeX.

Personalización
: Una descripción de características avanzadas de LyX, entre las que se incluyen cómo personalizar el comportamiento global del programa: cosas tales como asociaciones de teclas, internacionalización y ficheros de configuración.

Manual de Referencia
: Contiene una descripción detallada y exhaustiva de las características de LyX, pero sin los útiles trucos y descripciones de uso de la *Guía del Usuario* u otros manuales.

Errores conocidos
: Este fichero contiene una lista de errores detectados en LyX, así como información sobre lo que deberías hacer si encuentras un error en el programa.

Configuración de LaTeX
: LyX explora tu sistema durante la instalación. Este fichero contiene la información que LyX ha aprendido de tu instalación. Examínalo si echas en falta algo que deberías tener.

Estos ficheros harán referencia unos a otros cuando sea necesario. Por ejemplo, la *Guía del Usuario* habla *algo* sobre la instalación y personalización, pero envía al lector al *Manual de Personalización* para más información.

De nuevo, destacamos un punto importante:

Si nunca antes has usado u oído hablar de LaTeX, lee el *Tutorial*. Ahora.

Si no, LyX te parecerá bizantino e imposible de utilizar.

4 Contribuir al proyecto de documentación

4.1 Informar de errores en los manuales

Ésta es una tarea bastante fácil de realizar. Puedes mandar un mensaje bien a la Lista de Correo de Desarrolladores, bien a la Lista de Correo de Usuarios. No obstante, el Equipo de Documentación preferiría que lo mandases a `lyxdoc@lyx.org`. Si los arreglos son pequeños, alguien los hará. Si son grandes, sugerimos que te unas a la lista de correo y hables con nosotros antes de hacer nada.

¡Nunca realices cambios en ninguno de los manuales sin el consentimiento previo del Equipo de Documentación!

Cualquiera de estos cambios arbitrarios no se verán reflejados finalmente en la documentación, ya que el Equipo de Documentación mantiene las copias maestras a través del árbol de versiones CVS.

4.2 Unirse al Equipo de Documentación

El Equipo de Documentación de LyX, como todo lo demás en el projecto de LyX, puede aprovechar tu ayuda siempre. Si estás interesado en contribuir al Projecto de Documentación, *primero* necesitas hacer lo siguiente:

1. Consigue el último código fuente de LyX. Descomprímelo. Encontrarás un directorio en el árbol principal llamado `development`. Dentro de ese directorio hay un fichero llamado `DocStyle.lyx`. Léelo; se trata de las condiciones de estilo de la documentación.
2. Tómate un descanso de un día o dos, y vuelve a leerlo.
3. Después, lee la *Guía del Usuario* y el *Tutorial*.

   El objetivo de este ejercicio es darte ideas. El *Tutorial* y la *Guía del Usuario* serán siempre lo más actualizado de la documentación. Deberías ser capaz de hacerte una idea de cómo queremos que sean los manuales.
4. Lee `DocStyle.lyx` una vez más.
5. Por último, contacta con el equipo:

   `lyxdoc@lyx.org`

Queremos estar seguros de que entiendes las condiciones de estilo *antes* de que empieces a escribir. De lo contrario, te haremos reescribir tu trabajo.

No se te ocurra empezar a escribir nada hasta que hablemos vía correo electrónico. Puedes revisar el progreso de cualquier actividad relacionada con los documentos en la página web del Equipo de Documentación (una vez que la tengamos) o a través de los archivos de la lista de correo en `www.lyx.org`.